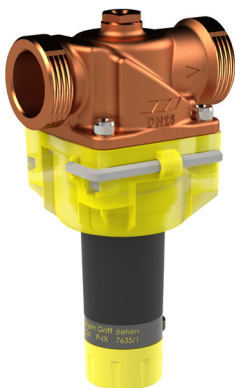


DE	Montage- und Bedienanleitung Druckminderer (DM) Fig. 710 0G	» 2
EN	Installation and operating Manual Pressure reducing valve (PRV) Fig. 710 0G	» 4
FR	Instructions de montage et d'utilisation Réducteur de pression (DM) Fig. 710 0G	» 6
DA	Monterings- og betjeningsvejledning Trykreduktionsventil (DM) Fig. 710 0G	» 8



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise zur Montage	2
Ersatzteile und Zubehör	3
1 Montage	10
2 Bedienung	11
3 Reinigung	12

Montage und Gebrauch

Anleitung vor Montagebeginn oder Gebrauch sorgfältig lesen und den Anweisungen folgen! Montage und Wartung nur durch sachkundige, qualifizierte Fachkraft. Anleitung an den Anlagenbetreiber weitergeben und zur späteren Verfügung aufbewahren!

Warnhinweise

Beachten und befolgen Sie die Warnhinweise in der Anleitung. Nichtbeachten der Warnhinweise kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen!

Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:



Warnung! Kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen, Sachschäden oder Verunreinigung des Trinkwassers führen können.



Hinweis! Kennzeichnet Gefahren, die zu Schäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.

Wichtige Hinweise für den Anlagenbetreiber

Technische Daten	
Medium	Wasser, Pressluft, neutrale nichtklebende Flüssigkeiten und Gase
Druckstufe	PN 16
max. Betriebstemperatur	30 °C
max. Eingangsdruck	16 bar
Ausgangsdruck	1,5 - 6 bar
werksseitiger Ausgangsdruck	4 bar
Schallschutz	Schallschutzklasse 1 nach ISO 3822 (bis DN 32)
DM	nach DIN EN 1213 DIN EN 1567

Verwendung

Zur sachgemäßen Verwendung ist sicherzustellen, dass die Druckminderer nur dort zum Einsatz kommen, wo Betriebsdruck und Temperatur die bei der Bestellung zugrunde gelegten Auslegungskriterien nicht überschreiten. Für Schäden, die durch äußere Kräfte oder andere äußere Einwirkungen entstehen, ist der Hersteller nicht verantwortlich! Gefährdungen, die am Druckminderer vom Durchflussmedium und dem Betriebsdruck ausgehen können, sind durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.



Hinweis! Der Druckminderer ist nur zulässig für Kaltwasser und darf nur in Gebäuden oder vergleichbaren Umgebungen eingesetzt werden, wo Tageslicht ausgeschlossen werden kann.

Benutzen Sie den Druckminderer nur:

- nur in einwandfreiem Zustand
- bestimmungsgemäß

Inspektion / Wartung

Eine jährliche Inspektion/Wartung ist nach DIN EN 806-5 durch den Betreiber / das Installationsunternehmen durchzuführen. Abhängig von den Einsatzbedingungen sollte das Gerät in entsprechenden Intervallen überprüft werden, um mögliche Fehlfunktionen zu beheben, die durch Verschmutzung und natürlichen Verschleiß entstehen können.

Haftung

Keine Gewährleistung oder Haftung bei:

- Nichtbeachten der Anleitung.
- fehlerhaftem Einbau und/oder Gebrauch.
- eigenständiger Modifikation am Produkt.
- sonstiger, fehlerhafter Bedienung



Zulassungen

DVGW



ÜA



WRAS



Allgemeines
Bauaufsichtliches
Prüfzeugnis



Hinweis!

Die Installation und Wartung darf nur durch einen autorisierten Fachbetrieb vorgenommen werden. Die Verpackung ist Transportschutz. Bei starker Beschädigung der Verpackung Armatur nicht einbauen.

2

Ersatzteile und Zubehör

Fig.-Nr.	Bezeichnung Zubehör
T 5100 700 00001	Manometer mit waagerechtem Anschluss G 1/4
T 5100 700 00002	Manometer mit senkrechtem Anschluss G 1/4
465	KEMPER Anschlussverschraubungen

Bestellnr.	Bezeichnung Ersatzteil
7100100100 7100100200	Sieb für Druckminderer DN 15-25 DN 32-50
7100000100 7100000200	Kartusche mit Ventilgehäuse DN 15-25 DN 32-50
700G01500 700G02000 700G02500 700G03200 700G04000 700G05000	Basismodul DN 15 DN 20 DN 25 DN 32 DN 40 DN 50
7100200100 7100200200	O-Ring für Basismodul DN 15-25 DN 32-50
7130000500 7130000400	Austausch-Filter-Einsatz mit Sauger DN 15-25 DN 32-50

Table of contents

Safety instructions for installation	4
Accessories and spare parts	5
1 Assembly	10
2 Operation	11
3 Cleaning	12

Installation and use

Prior to commencing installation or use read instructions carefully and follow all directions! Pass these instructions on to the system operator and retain for later reference!

Warning information

Please read and follow the warning information in these instructions. Disregard of the warning information may lead to injury or material damage!

Labelling of important warning information:



Warning! Indicates hazards that may lead to injury, material damage or contamination of drinking water.



Note! Indicates hazards that may lead to damages to the system or malfunctions.

Important notes for the system plumber

Technical Data	
Media	water, compressed-air, neutral non-adhesive liquids and gases
Admission pressure	PN 16
Max. Operating temperature	30 °C
Max. admission pressure	16 bar
Output pressure	1,5 - 6 bar
Output pressure pre-set at the factory	4 bar
Noise control	Noise Control Class (ISO 3822) to DN 32)
PRV	DIN EN 1213 DIN EN 1567

Use

To ensure correct use always make sure to only install the pressure reducer in places where the operating pressure and temperature do not exceed the design criteria on which the order is based. The manufacturer shall not be responsible for damage caused by outside forces or other external influences! Hazards at the pressure reducer caused by the flow medium and operating pressure are to be avoided through appropriate measures.



Note! The PRV are considered for cold water only.

The Product has to be installed in a housing or similar structure, where light is excluded.

Only use the pressure reducer

- or the specified purpose
- in satisfactory condition

Inspection / maintenance

An annual inspection/maintenance according to DIN EN 806-5 has to be done by the operator/ the installer. To avoid malfunction caused by dirt and attrition, the device should be maintained on a regular basis. The periods for the maintenance depend on the operating conditions. Close shut-off units before and after the pressure reducer. With the key provided, slacken the Allen screws on the valve housing and remove the pressure reducer cartridge with housing from the base module in the downward direction.

Liability

No warranty or liability will be accepted in case of:

- Non-compliance with the instructions.
- Incorrect installation and/or operation.
- Unauthorised modification of the product.
- Other incorrect operation.



Approvals

DVGW



ÜA



WRAS



General building
inspectorate test
certificate



Note!

Installation and maintenance may only be carried out by an authorized specialist company. The packaging is protection for transportation. If packaging is badly damaged, do not install contents.

2

Accessories and spare parts

Fig.	Accessories
T 5100 700 00001	Manometer with backward connection G 1/4
T 5100 700 00002	Manometer with below connection G 1/4
465	KEMPER Union connections

Order-No.	Spare parts
7100100100 7100100200	Strainer for pressure reducing valve DN 15-25 DN 32-50
7100000100 7100000200	Cartridge with PRV housing DN 15-25 DN 32-50
700G01500 700G02000 700G02500 700G03200 700G04000 700G05000	Basic module DN 15 DN 20 DN 25 DN 32 DN 40 DN 50
7100200100 7100200200	O-ring for basic module DN 15-25 DN 32-50
7130000500 7130000400	Filter cartridge DN 15-25 DN 32-50

Index

Consignes de sécurité pour le montage	2
Pièces de rechange et accessoires	3
1 Montage	10
2 Utilisation	11
3 Nettoyage	12

Montage et utilisation

Lire et respecter ces instructions soigneusement avant de commencer le montage ou l'utilisation! Transmettre la notice d'utilisation à l'exploitant de l'installation et la conserver pour utilisation ultérieure!

Avertissements

Respectez impérativement les avertissements de cette notice ! Leur non-respect peut provoquer des blessures ou des dégâts matériels!

Marquage des avertissements importants :



Mise en garde! Indique les dangers pouvant entraîner des blessures, des dégâts matériels ou une contamination de l'eau potable.



Remarque! Indique les dangers pouvant entraîner des détériorations sur l'installation ou des dysfonctionnements.

Remarques importantes pour Installateur

Caractéristiques techniques	
Fluides	eau, air comprimé, liquides neutres non collants et gaz
Pression	PN 16
Température de service	maxi. 30 °C
pression d'alimentation	maxi. 16 bar
pression de sortie	1,5 - 6 bar
prérégulée en usine	4 bar
Isolation acoustique	classe d'isolation acoustique 1 selon ISO 3822 (DN 15- DN 32)
DM	DIN EN 1213 DIN EN 1567

Utilisation

Afin de les utiliser dans les règles de l'art, veiller à ce que les détendeurs ne soient utilisés que là où la pression de service et la température correspondent aux critères pris en compte pour la définition du matériel. Le fabricant ne répond pas de dommages dus à des forces ou autres incidences extérieures. Prendre toutes les mesures propres à empêcher l'apparition de dangers provenant du fluide ou de la pression de service.



Remarque! Le réducteur de pression n'est admissible que pour l'eau froide. Installez ce produit uniquement dans des bâtiments ou des environnements similaires où la lumière du jour ne pénètre pas.

Le détendeur doit être utilisé uniquement :

- aux fins auxquelles il est destiné
- en parfait état de fonctionnement

Inspection / maintenance

Intervalle d'entretien et inspection: selon DIN EN 806-5 1 fois par an par l'installateur, le opérateur. Suivant les conditions d'utilisation, il convient de contrôler l'appareil à intervalles appropriés afin de remédier à un éventuel dysfonctionnement qui peut apparaître suite à l'encrassement ou à l'usure normale. Fermer les organes d'arrêt en amont et en aval du détendeur. A l'aide de la clé fournie, dévisser les vis à six pans creux au corps de vanne et enlever du module de base la cartouche de détendeur et le corps en tirant vers le bas.

Responsabilité

Pas de responsabilité, ni de garantie en cas de :

- non-respect de ces instructions,
- mauvais montage et/ou fonctionnement,
- modifications effectuées de son propre chef sur le produit,
- d'autre mauvaise utilisation.



Homologations

DVGW



ÜA



WRAS



Certificat d'essai
de l'inspection
générale du
bâtiments (abP)



Remarque!

L'installation et la maintenance doivent être exclusivement réalisées par une entreprise spécialisée. L'emballage sert de protection durant le transport. Ne pas monter le détendeur en cas de forte détérioration de l'emballage.

2

Pièces de rechange et accessoires

Fig.	Désignation des accessoires
T 5100700 00001 00	Manomètre avec raccord horizontal G 1/4
T 510070000002 00	Manomètre avec raccord vertical G 1/4
465	Raccords à visser KEMPER

Référence	Désignation des pièces détachées
7100100100 7100100200	Filtre pour réducteur de pression DN 15-25 DN 32-50
7100000100 7100000200	Cartouche avec boîtier de vanne DN 15-25 DN 32-50
700G01500 700G02000 700G02500 700G03200 700G04000 700G05000	module de base DN 15 DN 20 DN 25 DN 32 DN 40 DN 50
7100200100 7100200200	O-Ring pour module de base DN 15-25 DN 32-50
7130000500 7130000400	Filtre de rechange avec ventouse DN 15-25 DN 32-50

Inholdsfortegnelse

Sikkerhedsanvisninger for montering	8
Reservedelsliste Tilbehør	9
1 Montering	10
2 Operation	11
3 Rengjøring	12

Montering og brug

Læs omhyggeligt vejledningen før påbegyndelse af monteringen, og følg anvisningerne!
Giv vejledningen videre til anlæggets ejer og opbevar den til senere brug!

Advarsler

Læs og følg advarslerne i vejledningen. Tilsidesættelse af advarsler kan medføre personskade eller materielle skader!

Mærkning af vigtige advarsler:



Advarsel! Markerer farer, der kan medføre personskader, materielle skader eller forurening af drikkevandet.



Bemærk! Markerer farer, der kan medføre skader på anlægget eller funktionsfejl.

Vigtige oplysninger til Installatør

Tekniske data	
Medium	Vand, Trykluft, neutrale ikke-klæbende væsker og gasser
Trykklasse	PN 16
Maks. driftstemperatur	30 °C
Maks. inngangstrykk	16 bar
Utgangstrykk	1,5 - 6 bar
Fabrikkinnstilling utgangstrykk	4 bar
Lyddempingsklasse	Støjklasser 1 iht. DIN EN ISO 3822 (op til DN 32)
DM	DIN EN 1213 DIN EN 1567

Anvendelse

For at sikre en korrekt anvendelse er det vigtigt, at trykreduktionsventilerne kun anvendes, hvor driftstryk og temperaturer ikke overskrider de dimensioneringskriterier, der ligger til grund for bestillingen. Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der opstår som følge af ydre kræfter eller andre ydre påvirkninger! Risici, der kan udgå fra flowmediet og driftstrykket på trykreduktionsventilen, skal forhindres med egnede foranstaltninger.



Bemærk! Trykreduktionsventilen er kun godkendt til koldt vand og må kun anvendes i bygninger eller lignende omgivelser, hvor dagslys kan udelukkes.

Anvend apparatet

- kun i upåklagelig tilstand
- korrekt

Inspektion / vedlikehold

Ejeren/installationsfirmaet skal gennemføre en årlig inspektion/vedligeholdelse iht. DIN EN 806-5. Alt efter anvendelsesbetingelserne skal apparatet kontrolleres med passende mellemrum med henblik på at afhjælpe eventuelle fejlfunktioner, som kan opstå som følge af snavs og naturlig slitage.

Ansvar

Ingen garanti eller ansvar ved:
- tilsidesættelse af vejledningen.
- forkert montering og/drift.
- egenhændig ændring af produktet.
- diverse forkert betjening.



Godkendelser

DVGW



ÜA



WRAS



Generelt byggeteknisk kontrolcertifikat



Bemærk!

Installationen og vedligeholdelsen må kun foretages af et autoriseret firma. Emballagen er transportsikring. Armaturet må ikke monteres, hvis emballagen er stærkt beskadiget.

2

Reservedelsliste | Tilbehør

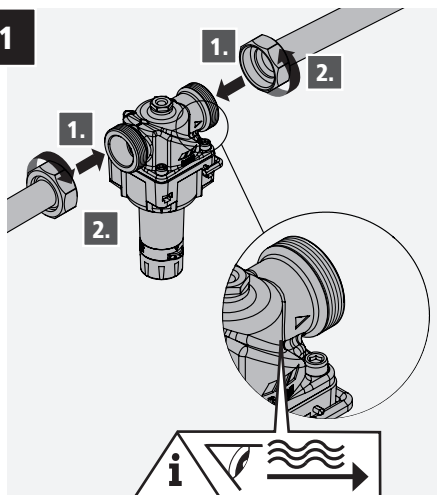
Fig.-Nr.	Betegnelse Tilbehør
T 5100 700 00001	Manometer med vandret tilslutning G 1/4
T 5100 700 00002	Manometer med lodret tilslutning G 1/4
465	KEMPER tilslutningsforskrutninger

Bestillingsnr.	Betegnelse
7100100100 7100100200	Si til trykreduktionsventil DN 15-25 DN 32-50
7100000100 7100000200	Patron med ventilhus DN 15-25 DN 32-50
700G01500 700G02000 700G02500 700G03200 700G04000 700G05000	Basismodul DN 15 DN 20 DN 25 DN 32 DN 40 DN 50
7100200100 7100200200	O-ring til basismodul DN 15-25 DN 32-50
7130000500 7130000400	Reservefilterindsats med udsugning DN 15-25 DN 32-50

1

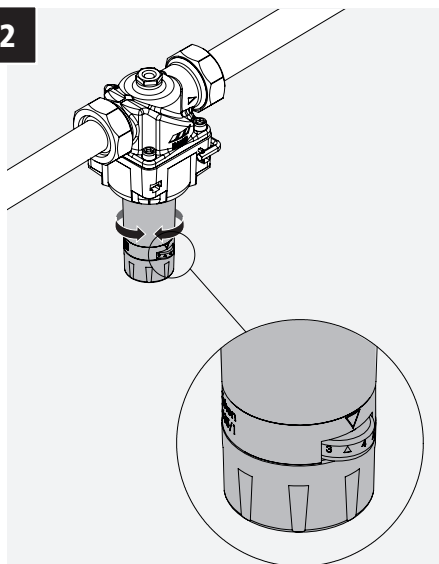
Montage • Assembly • Montage • Monterings

1



DE Hinweis! Spannungsfrei einbauen.
 EN Note! Install tension-free.
 FR Remarque! Installer sans tensions.
 DA Bemærk! Skal monteres spændingsfrit.

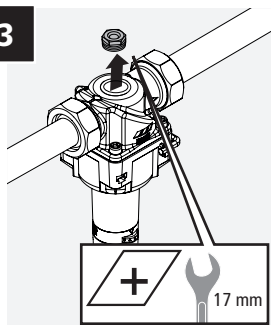
2



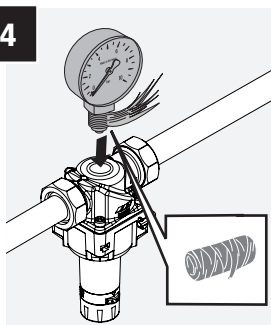
1.1

Optional • Optional • En option • Optional

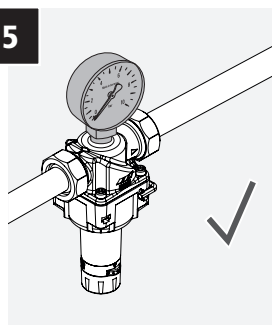
3



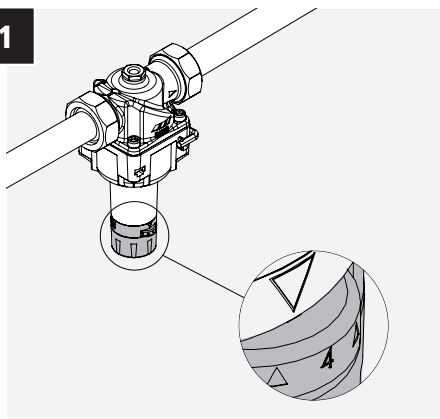
4



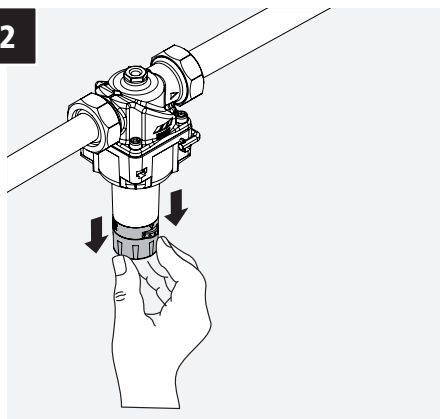
5



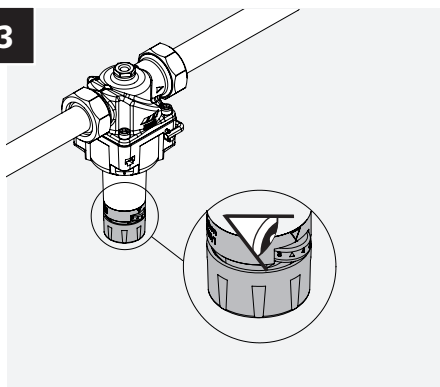
1



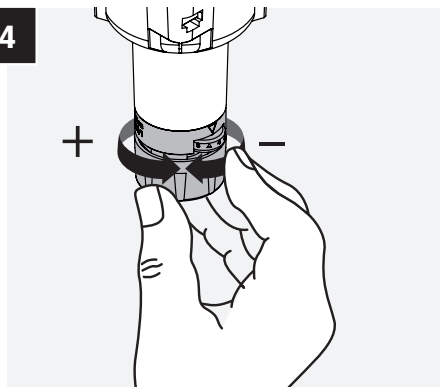
2



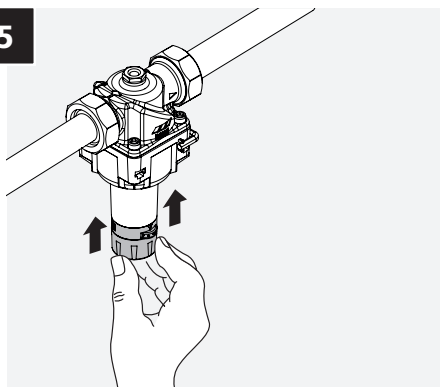
3



4



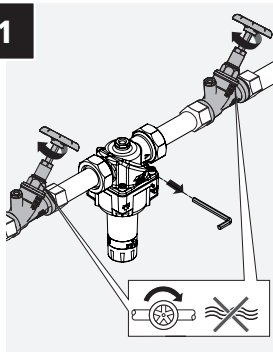
5



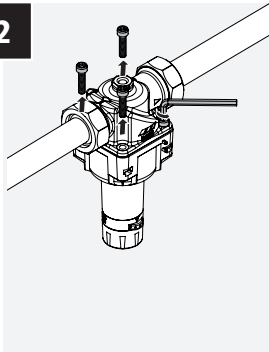
3

Reinigung • Cleaning • Nettoyage • Rengj ring

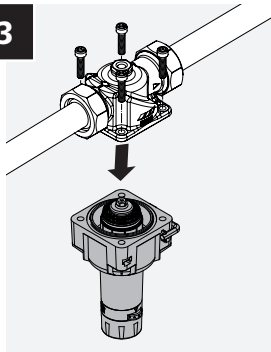
1



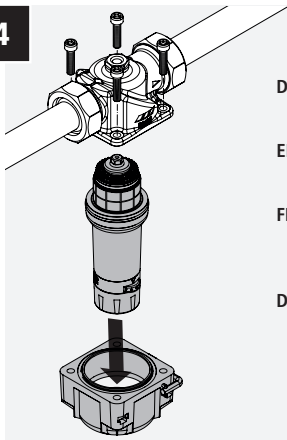
2



3

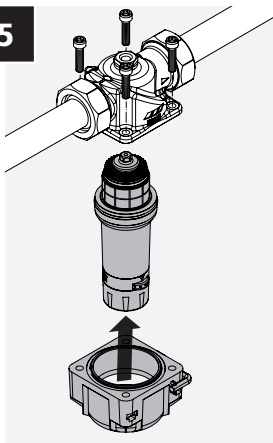


4

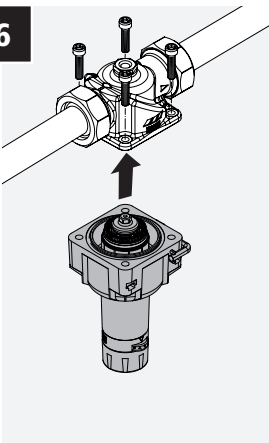


- DE** Sieb und Funktionsteile herausnehmen und mit kaltem Wasser reinigen.
DM-Kartusche ggfs. neu ersetzen, falls DM- Störungen im Betriebszustand vorlagen.
- EN** If necessary, replace pressure reducer cartridge by new unit if pressure reducer faults occurred in operation.
- FR** Sortir le filtre-tamis et les éléments fonctionnels, les nettoyer   l'eau froide.
Remplacer éventuellement la cartouche si le détendeur pr sentait des dysfonctionnements en service.
- DA** Tag sien og funktionsdelene ud, og rens dem med koldt vand. Udskift evt. ventilpatronen, hvis der er opstået fejl på trykreduktionsventilen i driftstilstand.

5



6



7

